

## 《征稿》我在第二故乡 —— 日本的生活

9 月 11 日那天晚上，我们全家聚集在一起，团团圆圆地围坐在饭桌旁儿，庆贺一家人平安无事地度过了东日本大地震后的这半年。此时此景，让我想起了刚刚回到日本时的生活及工作，不禁百感交集。

回日本前的某一天，妻子对我说，“咱们去日本吧，我想回日本定居，还想寻找自己的母亲。”妻子的话让我感到十分意外。这件事于妻子来说是“落叶归根”，于我，则意味着“背井离乡”。中国的那句俗语“落叶归根”，意思就是“树高千丈，落叶归根；人去万里，白发返乡。”那么，“背井离乡”，不正与“落叶归根”背道而驰吗？要让一个双鬓已白的人离开自己的故乡，那将是一件多么痛苦的事情啊！而我，却恰恰要离开父母和亲人生活的祖国——中国，我十分难受。况且，我和妻子在中国从事的都是建筑设计方面的工作。我们的单位是省市级大单位，工资也不低。到日本以后，我们能自食其力吗，这也让我感到十分不安。然而，要让一家人各奔东西，我是想都不会去想的。经过反复考虑，我决定跟着家人远走日本。

1997 年，我和作为遗华孤儿的妻子、还有儿子，一同来到了日本。并且马上进入中国归国者定着促进中心，学习了四个月之后，来到了定居地——宫城县仙台市。新家安置在稍稍远离仙台市区的太白山麓一座山岗上的住宅区里。尽管交通不太方便，可是这儿环境优

## 《投稿》第二のふるさと、日本での生活

9 月 11 日の夜、私たち家族全員が集まって、一家団欒の食卓を囲み、東日本大震災後の半年を無事に過ごせた喜びをかみしめました。その時、この情景を見て、私は帰国当初の頃の生活と仕事のことを思い返し感慨無量でした。

帰国前、妻は私に「日本へ行きましょう、日本に帰って定住して母を捜したい」と言いました。この妻の申し出は私にとって本当に思いも寄らぬことでした。妻の「落叶归根」は私の「背井離郷」です。中国のことわざ「落叶归根」ということばがあります。これは「落ち葉が根元に戻るように人も年老いたらその生まれ故郷に戻る」という意味です。「背井離郷」の意味は「落叶归根」と相反します。人が年老いてその生まれ故郷を離れることは十分に苦痛なことです。私にとって、父母親族のいる母国である中国を離れることは非常に辛いことでした。さらに私と妻は中国で建設設計の仕事に従事していました。省、市の中では大きな会社です。給料も高かったです。日本に行った後、そこで自分がやっていたか、大きな不安を感じました。しかしながら家族が離れ離れになることは考えられませんでした。そして、いろいろと悩んだ末、私は家族と一緒に日本へ行くことを決心しました。

1997 年、私は残留孤児の妻と息子と共に日本にきました。帰国して、すぐ中国帰国者定着促進センターに入所し、4ヶ月勉強したあと定着地の宮城県仙台市へ行きました。新しい家は市中心から少し離れた太白山麓の丘の上の団地で

美、景色迷人，非常安静。在中国时，我们住在高楼林立、杂沓纷繁，很是煞风景的街区里。整天看到听到的，都是城市的喧嚣。新居的静谧还真让我感到有些惶惑，对什么都觉得很惊奇。一年后，我找到了一份工作，马上开始干起来。由于听不大懂日语，我干的是清洁工作。妻子因为有病在身，所以无法工作。一家人的生活，都靠我打扫卫生赚来的 10 来万日元支撑。生活的确不轻松。但是为了能把还在中国的女儿办来，我拼着命地工作。一年以后，由于我的努力，公司开始教给我各种清扫机械的使用方法。我掌握了很多清扫技术，也能快速运用机械。因此，得到了上司及同事们的承认，他们还夸奖我说，“中国人真聪明！”



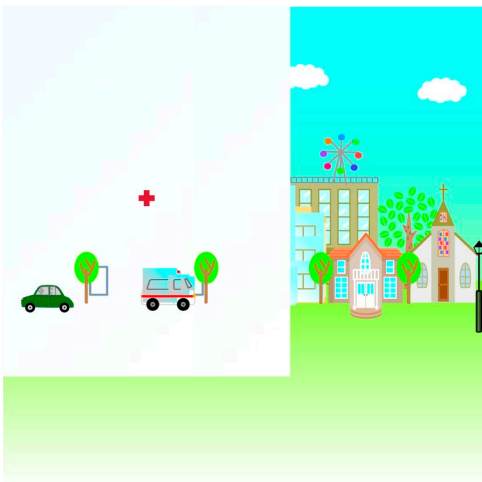
刚回到日本时，日本人给我的第一印象是“非常和蔼”。我们因为得到日本朋友的援助而度过了很多困难的日子。日本人有着助人为乐的精神，当我看到这些情景时，往往十分吃惊。有一次，我的孙子生病了，我们带着孙子去宫城县儿童医院看病。走进医院，那里根本不像医院、反倒像儿童游乐园。室内装潢，吸引着我的目光。大厅里有滑梯，候诊室及门诊部还有很多玩具，医生和护士分别穿着粉色和淡蓝色的制服，这样不会使孩子们产生恐怖感。特别是医生，和蔼客气，孩子们接受检查的过程，就像是在托儿所玩耍一般，开开心心地就结束了。而在中国，无论是不是儿童医院，

した。交通は不便だけれども環境や景色はたいへん美しく、静かでした。中国ではビルが林立した混雑の殺風景な街に住み、都市の喧噪の中にいたのでその違いに戸惑い、ただただ驚くばかりでした。一年後、私は仕事を探してすぐ就職しました。日本語があまり分からなかったので、清掃の仕事をしました。妻は病気があったので仕事はできませんでした。家族の生活費用は私の給料の 10 万円ぐらいだけです。本当に大変でした。それでも中国に残してきた娘たちを呼び寄せるため、私は一生懸命に働きました。一年後、私が一生懸命努力したので会社はいろいろな清掃の機械の使い方を教えてくれました。いろいろな清掃の技術も身につけ、機械も素早く使えるようになりました。そのために上司と同僚にも認められて「中国人は頭がいいな」とほめられました。

帰国当初、感じたことは日本人が非常にやさしいということです。日本の友人から好意ある援助を受けたことで私たちは困難な日々を乗り越えられました。日本の社会は人を助けることを喜び精神に包まれています。私はその様子を見たとき、本当にびっくりしました。ある日、孫が病になりました。私たちは宮城県こども病院へ行きました。病院に入って私の目を引いたのは病院とは似ても似つかないこどもの娯楽施設のような院内の作りです。ロビーには滑り台が設置してあり、待合室と診察室には玩具がたくさんあります。お医者さんと看護師たちはピンク色と水色の服を着て、こどもたちに恐怖心を持たせないようにしています。特に医者もやさしく丁寧に話し、こどもたちは診察の過程で保育所で

医生护士穿的都是白大褂，面无表情。孩子们一进去就会感到害怕，当然更不会开心。日本人热情的服务（奉献）精神和非常礼貌的态度，让我十分佩服。而日本的托儿所还有小学老师，也都

像家里人一样和蔼可亲地教育孩子。孩子们正是在这样一种环境中健康快乐地成长。我认为对孩子们来说，日本的这种生长环境非常理想，令我感动不已。



现在想起来，回日本以后，有几年时间生活非常不容易。但现在，庆幸我们度过了很多困难。三年前，国家实施了新型支援制度，我们也领到了政府给付金。这使我们一家无论在生活上还是精神上，都轻松了许多。今后，我们也将一如既往地参加中国归国者支援・交流中心举办的各项交流活动，并坚持学习日语。

来到日本已经十四个春秋，我终于开始感到，我完全可以在第二个故乡日本度过我的晚年。

2011 年 12 月 6 日 Y

\* 本文基本上忠实于作者原文(日文)，只是在部分汉字和平假名上作了一些统一。

遊んでいるように楽しい雰囲気の中で治療を終わることが出来ました。中国ではこのものの病院であろうとなかろうとお医者さんや看護師はずっと白い服で通しています。顔には笑顔がありません。子どもたちは病院に入って恐怖心を持ち、楽しくないです。日本の親切なサービス（奉仕）精神と礼儀正しい態度を見て、とても感心しました。日本の保育所や小学校では先生たちも家族のようにやさしく親切に子どもたちに教えてくれます。そのような中で子どもたちは楽しみながら健康的に成長していきます。このような日本の生育環境をすばらしいと思いました。私はとても感動しました。

今思えば帰国後、何年かはずっと生活は大変でした。しかし、今はいろいろな困難を乗り越えることができ、本当によかったですと思っています。三年前、新しい支援制度ができ、政府から帰国者に支援給付金をもらえるようになったので、私たち家族にもやっと生活や精神的な余裕ができました。これからも中国帰国者支援・交流センターでいろいろな交流活動に参加し、日本語学習を続けていきたいと思っています。帰国して14年、やっと今、第二のふるさとで晩年の生活を送れると思えるようになりました。

2011 年 12 月 6 日 Y

\* 本文は、基本的に原文(日文)をそのまま使用していますが、一部漢字とひらがなを統一しました。